

MATTHIAS SCHMIDT

Kirgistans Walnusswälder in der Transformation: Politische Ökologie einer Naturressource

Mit dem Zusammenbruch der UdSSR und der anschließenden Transformationsphase ist meist die Hoffnung auf eine Verbesserung der Umweltsituation in den postsowjetischen Staaten verbunden. Am Beispiel der weltweit einmaligen Walnuss-Wildobst-Wälder Südkirgistans wird gezeigt, dass aktuelle Transformationsprozesse jedoch auch eine Gefahr für bestimmte Naturräume darstellen können. Unter Anwendung eines an die Politische Ökologie angelehnten Ansatzes wird der Wandel von Akteuren, Interessen sowie Mustern des Ressourcenmanagements und der Waldnutzung analysiert. Dabei kristallisieren sich folgende Faktoren als Bedrohung für die Wälder heraus: das Auftreten neuer Akteure, die unsichere wirtschaftliche Situation der lokalen Bevölkerung sowie die Erosion der Managementinstitutionen.

Die Walnuss-Wildobst-Wälder sind gekennzeichnet durch eine große Gehölzdiversität mit einer Vielfalt hochwertiger nutzbarer Produkte. Die zentralistische sowjetische Forstpolitik entwickelte detaillierte Pläne und Forstmaßnahmen zur Nutzung der verschiedenen Waldprodukte sowie zur langfristigen Bestandssicherung der Wälder. Auf lokaler Ebene setzten staatliche Forstbetriebe (*Leschoze*) die Forstmaßnahmen um und bildeten als Hauptarbeitgeber gleichzeitig das gesellschaftliche Zentrum der entsprechenden Siedlungen. Seit dem Kollaps der Sowjetunion änderten sich die politischen und sozioökonomischen Rahmenbedingungen signifikant, was nicht nur einen Wandel des Forstmanagements sondern auch der Zugangsrechte und Interessen an den Waldressourcen mit sich brachte. Gegenwärtig leidet die Region unter einer hohen Arbeitslosigkeit mit der Folge, dass den Wäldern heute als Lieferant von Nahrungsmitteln, Viehfutter und Brennholz eine gewachsene Bedeutung innerhalb der Lebensunterhaltsstrategien der lokalen Bevölkerung zukommt. Die politische und wirtschaftliche Liberalisierung sowie die verbesserten Kommunikations- und Handelsbeziehungen öffneten zudem die Tore für Vertreter internationaler Konzerne, die an den wertvollen Waldprodukten interessiert sind. Heute werden Stammholz und Maserknollen von Walnussbäumen sowie Walnüsse, Wildäpfel und Morcheln in verschiedene Länder der Erde exportiert. Dagegen betonen Wissenschaftler und Mitglieder internationaler Organisationen die große ökologische Bedeutung und Schutzwürdigkeit der Wälder. Dennoch ist zu befürchten, dass die gegenwärtigen Transformations- und Globalisierungsprozesse dazu führen, dass eine intensivierte und zunehmend ungeregelte Nutzung und Ausbeutung der Wälder ihre Degradierung vorantreiben.

MATTHIAS SCHMIDT

The Transformation of Kyrgyzstan's Walnut Forests: The Political Ecology of a Natural Resource

Most people associated the collapse of the Soviet Union and the subsequent phase of transformation with the hopes of an improvement in the ecological situation in the post-Soviet states. This article will take the example of walnut-fruit forests of South Kyrgyzstan that are unique in the world to demonstrate that current transformation processes can also constitute a danger for certain natural habitats. It will apply a scenario borrowed from political economy to analyse the change in players, interests and patterns of resource management and forest utilisation. The following factors crystallise as a threat to forests: the appearance of new players, the insecure economic situation of the local population and the erosion of the management institutions.

The hallmark of the walnut-fruit forests is a major diversity of timbers and a variety of high-grade usable products. The centralised Soviet policy on forests devised detailed plans and forestry work for utilising the various forest products and protecting forests in their long-term existence. The governmental forestry operations (*leshoze*) implemented the forestry on the local level while forming the social centre of these settlements because they were the main employer. Since the Soviet Union collapsed, the political and socio-economic constraints have changed considerably, which has not only involved a change in forestry management, but also in the access rights and interests in the forest resources. At the present time, the region is suffering from high unemployment. That means that forests are increasingly important these days to the local

population's strategy for survival since they supply food, animal feed and firewood. In addition, political and economic liberalisation along with enhanced communication and trade relations has opened forests up to representatives of international groups who are interested in the highly valued forest products. Today, rough timber and burls from walnut trees, walnuts, wild apples and morels are exported into a series of countries in the world. Scientists and members of international organisations stress the great ecological significance of these forests and the fact that they should be protected. Nevertheless, there are fears that the present processes of transformation and globalisation will stimulate a compounded and increasingly uncontrolled utilisation and exploitation of the forests, thus boosting their degradation.

MATTHIAS SCHMIDT

Les forêts de noyers du Kirghizstan à l'ère des transformations: Ecologie politique d'une ressources naturelle

L'effondrement de l'URSS et la phase des transformations qui a suivi ont laissé espérer, pour beaucoup, que le bilan de l'environnement s'améliorerait dans les Etats ayant succédé à l'Union Soviétique. L'exemple des forêts de noyers et de fruits sauvages, unique au monde, dans le sud du Kirghizstan montre au contraire que les transformations en cours peuvent représenter une menace pour certains espaces naturels. L'auteur applique ici un modèle d'écologie politique pour analyser la mutation des acteurs, des intérêts et des schémas de la maîtrise des ressources et de l'utilisation des forêts. Il dégage de cette manière les grandes menaces suivantes pour les forêts : l'apparition de nouveaux acteurs, la situation économique précaire des populations locales et la disparition progressive des institutions chargées de l'encadrement.

Les forêts de noyers et de fruits sauvages se caractérisent par une grande diversité ligneuse et par l'abondance des produits utiles de grande valeur. Les organismes soviétiques de la sylviculture ont établi en son temps des plans détaillés et des mesures précises pour l'utilisation des différents produits de la forêt et la sauvegarde durable des populations sylvicoles. A l'échelon local, les mesures d'orientation sylvicole étaient appliquées par les exploitations sylvicoles d'Etat (leshoze) qui, en tant qu'employeur principal, constituaient le pivot des agglomérations de la région. A la suite de la disparition de l'Union Soviétique, les conditions politiques et socio-économiques générales se sont modifiées radicalement, entraînant en particulier une mutation du régime d'encadrement des forêts mais aussi des droits d'accès et des intérêts concernant les ressources sylvicoles. La région est actuellement frappée par un chômage endémique avec pour conséquence que les forêts servent de fournisseur de produits alimentaires, de pâturages pour le bétail et de bois de chauffage pour assurer la survie des populations locales. Suite à la libéralisation politique et économique et à l'amélioration des communications et des relations commerciales, les représentants des groupes internationaux ont désormais accès aux produits des forêts qui les intéressent vivement. La région exporte de nos jours dans plusieurs pays les grumes et les loupes des noyers, les noix, les pommes sauvages et les morilles. Les chercheurs et certaines organisations internationales insistent pour ce qui les concerne sur la signification écologique et la nécessité de protéger les forêts. Il faut toutefois redouter que les transformations et la mondialisation en cours entraîneront une intensification de l'utilisation et de l'exploitation anarchiques des forêts et donc leur dégradation croissante.

МАТТИАС ШМИДТ

Судьба ореховых лесов Киргизии в ходе трансформационного процесса: политическая экология природных ресурсов.

С распадом СССР и последовавшим за ним периодом трансформации в большинстве случаев связана надежда на улучшение экологической ситуации в постсоветских государствах. На примере уникальных диких орехово-плодовых лесов Южной Киргизии демонстрируется, что современные трансформационные процессы могут представлять собой угрозу для конкретных природных комплексов. С помощью методических подходов политической экологии анализируются изменения в системе интересов и распределения

движущих сил, а также моделей управления ресурсами и лесопользованием. При этом проявляются следующие представляющие угрозу для существования лесов факторы: появление новых лесопользователей, неопределенная экономическая ситуация местного населения, а также разрушение управлеченческих структур.

Дикие орехово-плодовые леса характеризуются значительной диверсификацией породного древесного состава с большим разнообразием ценных даров леса. В рамках советской централизованной политики в области лесоводства разрабатывались детальные планы и меры по использованию различных лесных ресурсов, а также по долгосрочной охране и восстановлению лесного фонда. На локальном уровне *гослесхозы* осуществляли мероприятия в области лесного хозяйства и одновременно в качестве основного работодателя формировали центры соответствующих населённых пунктов. После распада Советского Союза радикально изменились политические и социально-экономические рамочные условия, что принесло с собой не только сдвиги в системе управления лесным хозяйством, но также и изменения в плане доступа к лесным ресурсам и в области конфликта интересов по поводу собственно лесопользования. В настоящее время регион страдает от высокой безработицы, в этих условиях леса приобретают в хозяйстве местного населения растущее значение как источник продуктов питания, корма для скота, дров. Кроме того, политическая и экономическая либерализация, а также улучшившиеся условия коммуникации и торговых связей открывают двери для представителей международных концернов, проявляющих интерес к ценным местным лесопродуктам. Сегодня круглый лес и кап ореховых деревьев, а также сами орехи, дикие яблоки и грибы сморчки широко экспортirуются по всему миру. С другой стороны, учёные и члены международных организаций подчёркивают большое экологическое значение и необходимость охраны лесов. Следует опасаться, что современные процессы трансформации и глобализации приведут к тому, что более интенсивное и всё более нерегулируемое использование лесов приведёт к ускорению их деградации.